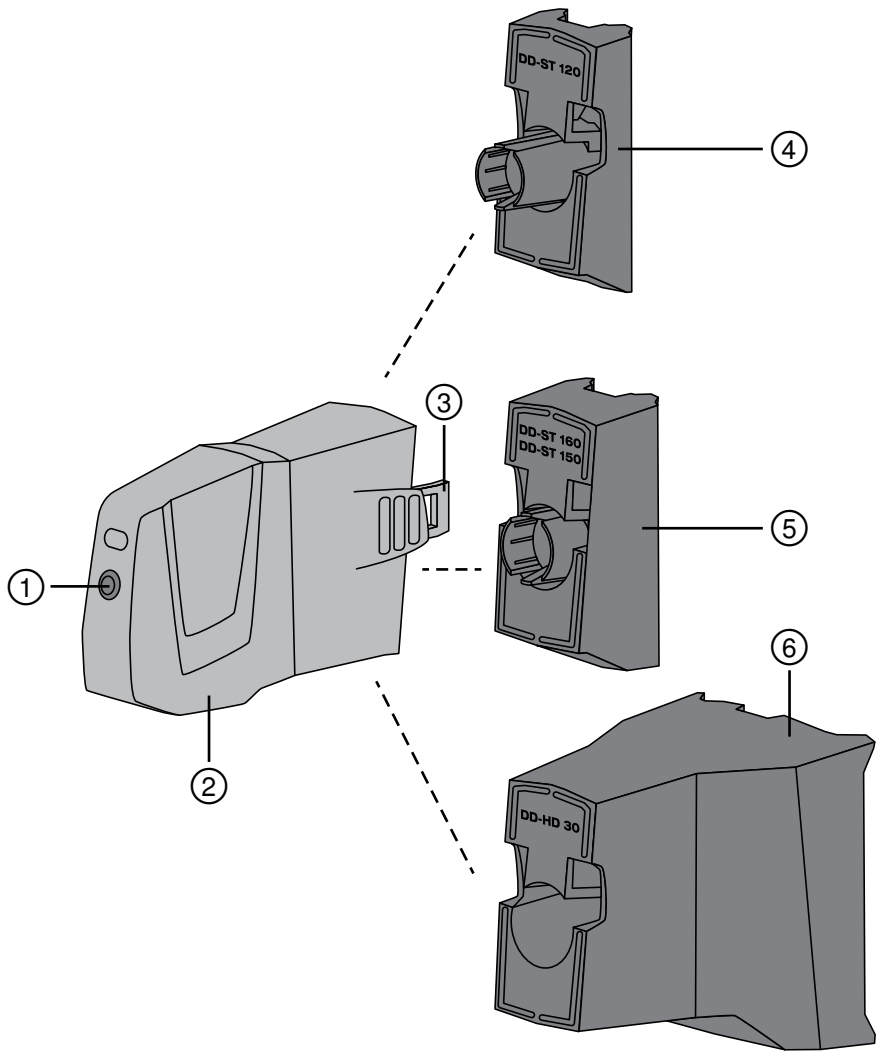
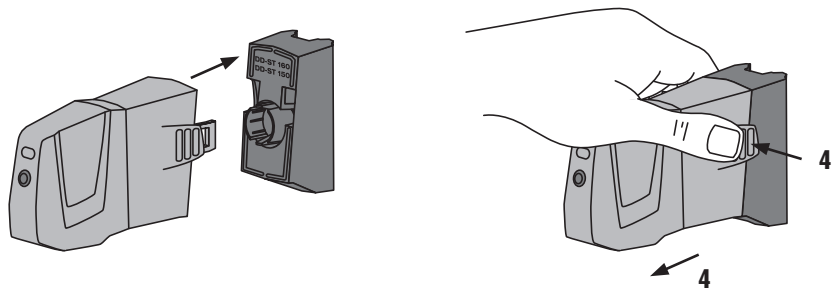


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

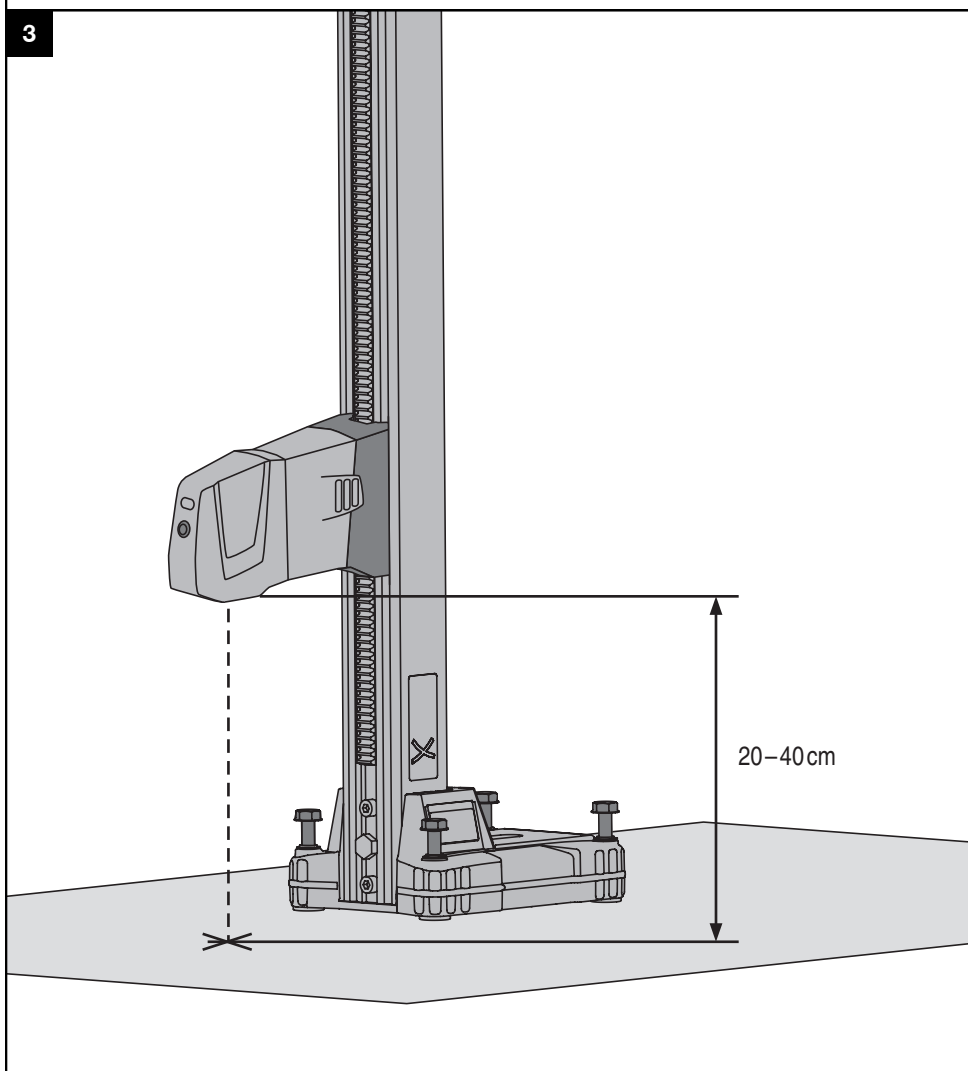




2



3



EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

DD-ST HCL Furatközéppont-mutató lézer

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a készülékkel.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja tovább.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	85
2 A gép leírása	86
3 Tartozékok, alanyanyagok	87
4 Műszaki adatok	87
5 Biztonsági előírások	87
6 Üzembe helyezés	89
7 Üzemeltetés	89
8 Ápolás és karbantartás	89
9 Hibakeresés	90
10 Hulladékkezelés	90
11 Készülékek gyártói szavatossága	91
12 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	91

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatóak. A használati utasítás szövegében a „készülék” szó mindig a DD-ST HCL furatközéppont-mutató lézert jelenti.

Kezelőszervek és a gép részei **1**

- ① Be / ki gomb
- ② Lézeregység
- ③ Adapterretesz
- ④ DD-ST 120 adapter (tartozékként kapható)
- ⑤ DD-ST 150-U/160 adapter (tartozékként kapható)
- ⑥ DD-HD 30 adapter (tartozékként kapható)

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

FIGYELMEZTETÉS

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

TUDNIVALÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések



Használat előtt olvassa el a használati utasítást

hu

Szimbólumok



A készülékeket és az akkumulátorokat, elemeket tilos szemétként dobni.

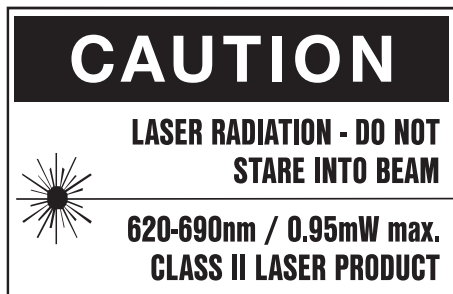


Lézersugárzás

Ne tekintsen a sugárba

EN 60825-1:2007 szerinti 2-es lézérosztály

A készüléken



Lézerhullámhossz: 620-690 nm. A fent említett feltételek mellett az átlagos kimeneti teljesítmény 0,95 mW.

Az azonosító adatok elhelyezése a készüléken

A típusmegjelölés és a sorozatszám a készüléken lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

Generáció: 01

Sorozatszám:

hu

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A DD-ST HCL keresztlézer a DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 és DD-ST 120 fúróállvány-típusokkal együtt használható. Az adott fúróállványra felhelyezve a furatközéppont-mutató lézer lehetővé teszi az elkészítendő magfurat középpontjának gyors és pontos meghatározását. A DD-ST HCL ferde furatoknál is helyesen mutatja a furat közepét.

A DD-ST HCL készüléket mindig, a megfelelő Hilti magfúrógéppel használt fúróállványtól függően, a következő adapterek egyikével kell használni: DD-HD 30 adapter, DD-ST 150-U/160 adapter vagy DD-ST 120 adapter.

Az adapterbe szerelt mágnes egyszerű fel- és leszerelést biztosít, és a fúróállvány vezetősínre rögzíti a furatközéppont-mutató lézert.

Kövessen a használatra, ápolásra vonatkozó tanácsainkat. A sérülés veszélyének csökkentése érdekében csak eredeti Hilti-tartozékokat és szerszámokat használjon.

A készülék átalakítása tilos.

A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.

2.2 Jellemzők

A készülék egy kb. 1 m hatótávolságú lézerkereszt létrehozására alkalmas. A hatótávolság a környezet világosságától függ.

A készülék 1 perc elteltével önállóan leáll.

Az elemek cseréjére nincs lehetőség. A készülék üzemideje kb. 150 óra 20°C/68°F hőmérséklet mellett. Ez fúrásonként 1 perc bekapcsolási idővel számolva, a környezeti hőmérséklet függvényében, kb. 9000 kijelzésre ad lehetőséget.

2.3 A furatközéppont-mutató lézer szállítási terjedelme

- 1 Lézeregység
- 1 Készülék táskája
- 1 Használati utasítás

3 Tartozékok, alapanyagok

TUDNIVALÓ

A felsorolt adapterek biztosítják a megfelelő távolságot a furatközéppont-mutató lézer és az adott fúróállvány között.

Megnevezés	Rövidítés	Leírás
Adapter	DD-ST HCL A-120	A DD-ST 120 fúróállvánnyal használható
Adapter	DD-ST HCL A-150/160	A DD-ST 150-U, ill. a DD-ST 160 fúróállvánnyal használható
Adapter	DD-ST HCL A-HD30	A DD-HD 30 fúróállvánnyal használható
Lézerszemüveg	PUA 60	Növeli a lézersugár láthatóságát kedvezőtlen fényviszonyok esetén.

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

A vonalak és azok metszéspontjának hatótávolsága kb.	1 m
Pontosság az aljzattól 200 mm távolságban	± 1 mm
Lézerosztály	2
Vonalvastagság az aljzattól 250 mm távolságban	1 ... 1,5 mm
Automatikus kikapcsolás kb.	1 perc
Áramellátás	4 db AA elem
Üzemidő +20 °C-on kb.	150 h
Üzemi hőmérséklet	-10... +40 °C (+14...+104 °F)
Tárolási hőmérséklet	-20... +60 °C (-4...+140°F)
Por és fröccsenő víz elleni védelem	IP 53 az IEC 60529 irányelv szerint
A lézeregység tömege a DD-ST HCL A-120 adapterrel	400 g
A lézeregység tömege a DD-ST HCL A-150/160 adapterrel	460 g
A lézeregység tömege a DD-ST HCL A-HD30 adapterrel	570 g
A lézeregység mérete a DD-ST 120 adapterrel (HxSzxM)	146 mm x 51 mm x 97 mm
A lézeregység mérete a DD-ST 150-U/ 160 adapterrel (HxSzxM)	158 mm x 52 mm x 99 mm
A lézeregység mérete a DD-HD 30 adapterrel (HxSzxM)	215 mm x 99 mm x 112 mm

5 Biztonsági előírások

Az egyes fejezetek biztonsági tudnivalói mellett nagyon fontos, hogy a következő utasításokat is pontosan betartsa.

a) **A készülék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.**

- b) **Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében csak Hilti-szerszámokat és kiegészítőket használjon.**
- c) **A gép átalakítása tilos.**
- d) **Tartsa be a használati utasítás használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsait.**

hu

- e) Ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket, és ne távolítsa el a tájékoztató és figyelmeztető feliratokat.
- f) A gyermekeket tartsa távol a lézerkészülékektől.
- g) Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. A gépet ne tegye ki csapadéknak, ne használja nedves vagy nyirkos környezetben. Ne használja a gépet olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- h) Használat előtt ellenőrizze a készüléket. Amennyiben a készülék sérült, javíttassa meg a Hilti Szervizben.
- i) Ha a készüléket leejtették, vagy más mechanikai kényszerhatásnak tették ki, akkor pontosságát ellenőrizni kell.
- j) Amikor alacsony hőmérsékletű helyről egy magasabb hőmérsékletű helyre viszi a készüléket, vagy fordítva, akkor bekapcsolás előtt hagyja a készüléket a környezet hőmérsékletéhez igazodni.
- k) Amikor adaptereket használ, mindig győződjön meg arról, hogy a készüléket megfelelően rögzítette.
- l) A pontatlan mérések elkerülése végett mindig tartsa tisztán a lézersugár kilépőablakát.
- m) Jólléhet a készüléket építkezéseken folyó erőteljes igénybevételre tervezték, mint bármely más optikai vagy elektronikai berendezést (távcsövet, szemüveget, fényképezőgépet), ezt is odafigyeléssel kell kezelni.
- n) Jólléhet a készülék a nedvesség behatolása ellen védett, azért mindig törölje szárazra, mielőtt a szállítótászkába helyezi.
- o) Kerülje a lézersugárba való közvetlen belenézést.
- p) A lézerszemüveg nem védőszemüveg, nem védi a szemét a lézersugaraktól. A szemüveget a színlátás korlátozása miatt tilos a közúti közlekedés során használni, és nem helyettesíti a napszemüveget.
- q) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a készülékkel. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a készüléket. A készülékkel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

5.1 A munkahely szakszerű kialakítása

- a) Biztosítsa a munkaterületet, és a készülék felállításakor ügyeljen arra, hogy a sugarat ne irányítsa más személyekre vagy önmagára.
- b) A létrán végzett munkáknál kerülje az abnormális testtartást. Mindig biztonságos, stabil helyzetben dolgozzon, ügyeljen az egyensúlyára.
- c) Az ablaküvegen vagy más tárgyakon keresztül történő megjelenítés megfigyelhető a mérési eredményt.

- d) Üvegfelületek vagy egyéb tükröződő felületek visszaverődése megfigyelhető a mérési eredményeket.
- e) **Ügyeljen arra, hogy a készülék megfelelően legyen a fúróállvány vezetősínére rögzítve (adott esetben pl. távolítsa el a szennyeződést, pl. a fúrószapot a fúróállvány vezetősínéről).**
- f) Csak a meghatározott alkalmazási korlátokon belül használja a készüléket.
- g) Ha a munkaterületen több lézerező készülék használnak, győződjön meg róla, hogy készüléke lézersugaraival nem téveszti össze másik készülék lézersugaraival.
- h) A készüléket tilos orvosi műszerek közelében alkalmazni.

5.2 Elektromágneses összeférhetőség

Jólléhet a készülék eleget tesz a vonatkozó irányelvek szigorú követelményeinek, a Hilti nem zárhatja ki teljesen, hogy a készülék erős sugárzás zavaró hatására tévesen működjön.

5.3 Lézerosztályozás class II/ 2. lézerosztályba tartozó készülékekhez

Az értékesített típustól függően a készülék az IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 szabvány szerint a 2. lézerosztályba és a CFR 21 § 1040 (FDA) szabvány alapján a Class II besorolásnak felel meg. Ezeket a készülékeket további óvintézkedések nélkül lehet használni. A szemhöz zárt reflexe megvédi a szemet abban az esetben, ha bárki is véletlenül rövid időre belenézne a lézersugárba. A szemhöz zárt reflexet azonban hátrányosan befolyásolhatja gyógyszerek szedése, alkohol vagy drog fogyasztása. Mindazonáltal gondosan ügyelni kell arra, hogy ne nézzen közvetlenül a fényforrásba. A lézersugarat ne irányítsa emberekre.

5.4 Elektromos

- a) **Ne szerelje szét a készüléket az elemek feltöltésének céljából.** A készülékben található elemek a készülék teljes élettartamára szólnak. Az elemeket a felhasználó nem cserélheti.
- b) **A környezeti károk elkerülése végett a készüléket a mindenkor érvényes nemzeti irányelvek szerint kell ártalmatlanítani.** Kétség esetén kérdezze meg a gyártót.
- c) **Az elemeket ne hagyja túlmelegedni, és ne dobja őket tűzbe.** Az elemek felrobbanhatnak, vagy mérgező anyagok juthatnak a szabadba.

5.5 Folyadékok

Hibás alkalmazás esetén az elemből/akkumulátorból folyadék távozhat. **Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keressen fel egy orvost.** A kilépő folyadék irritációkat vagy égésszerűségeket okozhat.

6 Üzembe helyezés

6.1 A furatközéppont-mutató lézer össze- és szétszerelése

TUDNIVALÓ

Az adapterek tartozékként kaphatók (lásd 3. fejezet).

1. A megfelelő adaptert az Ön által használt fúróállványnak megfelelően válassza ki.

2. Csatlakoztassa a DD-ST HCL lézeregységet az adapterhez, a lézeregységet hallható kattánással az adapterre csatolva.
3. A furatközéppont-mutató lézer használata előtt ellenőrizze, hogy mindkét fül megfelelően bereteszelt-e.
4. Az adapter eltávolításához mindkét oldalon nyomja össze óvatosan a fület, majd húzza le a lézeregységet az adatterről.

7 Üzemeltetés

TUDNIVALÓ

A legnagyobb pontosság eléréséhez vetítse a vonalat sík felületre.

7.1 Lézersugár bekapcsolása

Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.

7.2 A lézersugár kikapcsolása

Bekapcsolt állapotban nyomja meg egyszer a be-/kikapcsoló gombot:

TUDNIVALÓ

A lézeregység 1 perc elteltével automatikusan kikapcsol.

7.3 Rögzítse a furatközéppont-mutató lézert a fúróállványon, majd kapcsolja be

TUDNIVALÓ

A furatközéppont-mutató lézer optimális használatához a furatközéppont-mutató lézer és az aljzat távolsága 20 és 40 cm között legyen. A furatközéppont-mutató lézer rögzítéséhez adott esetben a szánt a felső helyzetbe kell mozgatni, ill. a készülékre rögzített fúrókoronát le kell szerelni (lásd a készülék használati utasítását).

TUDNIVALÓ

Győződjön meg arról, hogy a fúróállványhoz való adaptert használja-e.

1. Állítsa a furatközéppont-mutató lézert a fúróállvány vezetősinére, és ellenőrizze a sík felfekvést (ha szükséges, távolítsa el a szennyeződést pl. a fúróiszapot a vezetősinről).
Az adapterbe szerelt mágnes rögzíti a furatközéppont-mutató lézert a fúróállvány vezetősinére.
2. Ügyeljen arra, hogy a lézer a fúrándó alzat irányába mutasson.
3. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot.

7.4 Igazítsa a fúróállványt a furat középre.

1. Ha már rögzítette a fúróállványt, kissé lazítsa ki a fúróállvány rögzítését (lásd a fúrógép használati utasítását).
2. Úgy igazítsa be a fúróállványt az aljzaton, hogy a kivetített lézerkereszt a létrehozandó furat középre kerüljön.
3. Rögzítse a fúróállványt újból, és győződjön meg annak biztos tartásáról (lásd a fúrógép használati utasítását).
4. A fúróállvány rögzítése után ellenőrizze újból a kivetített lézerkereszt helyzetét.
5. Nyomja meg a KI/BE gombot, és tartsa nyomva addig, míg a lézersugár el nem tűnik.
6. Távolítsa el a furatközéppont-mutató lézert a fúróállványról.

7.5 Furat létrehozása

Lásd a fúrógép használati utasítását.

8 Ápolás és karbantartás

8.1 Tisztítás és szárítás

1. Fújja le a port a lencséről.
2. Ne érintse ujjaival az üveget.
3. Csak tiszta és puha kendővel tisztítsa; ha szükséges, tiszta alkohollal vagy kevés vízzel nedvesítse meg.

TUDNIVALÓ Ne használjon egyéb folyadékot, mivel azok megtámadhatják a műanyag alkatrészeket.

4. Vegye figyelembe készüléke tárolási hőmérsékletének határértékeit, különösen télen / nyáron, amikor készülékét az autóban tárolja (-20 °C-tól +60 °C-ig / -4 °F-tól 140 °F-ig)

8.2 Tárolás

A nedvességet kapott készüléket csomagolja ki. Tisztítsa és szárítsa meg (legfeljebb +60 °C / 140 °F hőmérsék-

hu

leten) a készüléket, a szállítótáskát és a tartozékokat. A felszerelést csak akkor csomagolja vissza, ha az teljesen megszáradt, majd tárolja szárazon. A felszerelés hosszabb raktározása vagy szállítása után használat előtt hajtson végre ellenőrzést.

8.3 Szállítás

A felszerelés szállításához, illetve elküldéséhez Hilti szállítókoftort vagy ezzel egyenértékű csomagolást használjon.

9 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készüléket nem lehet bekapcsolni./ A lézersugár nem működik.	Az elem lemerült.	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel.
	A ki- / bekapcsoló gomb meghibásodott.	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel.
	A gép károsodása.	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel.
	Túl magas vagy túl alacsony a hőmérséklet.	Hagyja a készüléket lehűlni, ill. felmelegedni.
A furatközéppont nem helyesen jelenik meg.	Hibás a lézerforrás vagy a lézervezérlés.	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel.
	A kalibrált lézerdióda pl. leesés miatt elállítódott.	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel.
	A vezetősín vagy az adapter szennyezett.	Tisztítsa meg a vezetősínt és/vagy az adaptert.
	A kiválasztott és felszerelt adapter nem megfelelő.	Használjon a fúróállványhoz való adaptert.
	Távtartó használata a fúróállványon	Távtartó használata esetén a furatközéppont-mutató lézer használatával történő jelölés hibás.

hu

10 Hulladékkezelés

FIGYELMEZTETÉS

A felszerelések nem szakszerű ártalmatlanítása az alábbi következményekkel járhat:

A műanyag alkatrészek elégetésekor mérgező gázok szabadulnak fel, amelyek betegségekhez vezethetnek.

Ha az elemek megsérülnek vagy erősen felmelegednek, akkor felrobbanhatnak és közben mérgezést, égési sérülést, marást vagy környezetszennyezést okozhatnak.

A könnyelmű hulladékkezeléssel lehetővé teszi jogosulatlan személyek számára a felszerelés szakszerűtlen használatát. Ezáltal Ön vagy harmadik személy súlyosan megsérülhet, valamint környezetszennyezés következhet be.



A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás feltétele az anyagok szakszerű szétválogatása. Sok országban a Hilti már jelenleg is visszaveszi a régi gépeket újrafelhasználás céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti szervizekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos mérőkészülékeket ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK-irányelv és annak a nemzeti jogba történő átültetése szerint az elhasznált elektromos készülékeket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



Az elemeket a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

11 Készülékek gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

12 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Furatközéppont-mutató lézer
Típusmegjelölés:	DD-ST HCL
Generáció:	01
Konstrukciós év:	2012

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
06/2015

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 2015117



2048745